

# Saint William Parish



**THE LORD  
HAS DONE  
GREAT THINGS.**

PSALM 126

## Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

October 27, 2024

**Sunday, October 27**

7:00am – Famenal/Convent (ESP)  
 9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)  
 9:00am – REP Classes/Old School (1 & 2 Floors), LH (EN)  
 6:00pm – Spanish Ministry/Chapel (ESP)

**Monday, October 28**

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 8:30am – Church Cleaning  
 6:00pm – Parish Rosary/Church (EN, PL, ESP, LATIN, ITALIAN)  
 7:00pm – Altar Server Training/Church, St. Michael's Room (EN, ESP)

**Tuesday, October 29**

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 5:00pm – Legion of Mary Meeting/Convent (ESP)  
 5:00pm – Youth Meeting/Rectory  
 6:00pm – Spanish Ministry/Chapel (ESP)

**Wednesday, October 30**

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 6:00pm – Spanish Ministry/Chapel (ESP)

**Thursday, October 31**

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 6:00pm – Spanish Ministry/Chapel (ESP)

**Friday, November 1**

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 5:00pm – Polish School/Old School First & Second Floor (PL)  
 6:00pm – Spanish Ministry/Chapel (ESP)  
 6:00pm – Consecration to Immaculate Heart of Mary/Convent (ESP)

**Saturday, November 2**

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 10:00am – Polish School/Old School 1 & 2 Floor (PL)  
 3:30pm – REP Classes/Old School Second Floor (ESP)  
 6:00pm – Spanish Ministry/Chapel (ESP)

**Sunday, November 3**

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)  
 9:00am – REP Classes/Old School, Liebrich Hall (EN)  
 10:00am – Ushers & Lector's Meeting/Rectory (PL)

EN(English) ESP(Spanish) PL(Polish) REC(Rectory) LH(Liebrich Hall)



More information - RECTORY 773-637-6565

**From Deacon Ed**

We are never too old or too young, and it is never too late to pursue what matters to you.

**SUNDAY, 10/27/2024****7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For all parishioners & benefactors  
 +Margaret A. Curley O'Grady, +John Vaccaro, +Valerie Nelson Curley Cowan

**9:00am Mass in Polish**

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów  
 S.I. O Boże błogosławieństwo dla Louan Slope z okazji urodzin, +Józef Stupek

**10:30am Mass in Spanish**

+Julio A. Rivera, +Ofelia De Sánchez De Paz, +Erick Sánchez, +Soledad De La Paz  
 +Maximiliano Solorzano, +Francisco De Paz, +Mereciana Albarran

**12:00pm Mass in English**

S.I. For all parishioners and benefactors, S.I. For all priests and bishops  
 S.I. For health and employment for K.&V., +William J. Curley  
 +Lillian Alice Beach Curley, +Daniel J. Curley, +Michael H. Curley  
 +Louis Ricchio, +Adoracion, Jenny, Romeo, Jaime & Ruben Arceo  
 +Ruben Cornejo – 1st Death Anniversary, +Jose Ramirez – Death Anniversary  
 +Miguel & Salvador Rodriguez – Death Remembrance

**1:30pm Mass in Polish**

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

**MONDAY, 10/28/2024****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners  
 S.I. For health and employment for K.&V., +Lou Ricchio, +William J. Curley  
 +Lillian Alice Beach Curley, +Daniel J. Curley, +Michael H. Curley  
 +Margaret A. Curley O'Grady, +Valerie Nelson Curley Cowan

**TUESDAY, 10/29/2024****8:00am Mass in English +Valerie Nelson Curley Cowan**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners  
 +Matthew Reszke – Death Anniversary, +Margaret A. Curley O'Grady

**7:00pm Mass in Spanish, Holy Hour after Mass****WEDNESDAY, 10/30/2024****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors  
 S.I. For health and employment for K.&V., +Joseph Kroll – Death Anniversary  
 +William J. Curley, +Lillian Alice Beach Curley, +Daniel J. Curley  
 +Michael H. Curley, +Margaret A. Curley O'Grady, +Valerie Nelson Curley Cowan

**7:00pm Mass in Polish****THURSDAY, 10/31/2024****8:00am Communion Service****FRIDAY, 11/01/2024 All Saints, First Friday - HOLY DAY OF OBLIGATION.****8:30am Mass in English- with St. William School**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For all parishioners and benefactors  
 S.I. For health and employment for K.&V., +Joe Bonante – Birthday Rememb.  
 +Kathleen Marx-Sharp, +William J. Curley, +Lillian Alice Beach Curley  
 +Daniel J. Curley, +Michael H. Curley, +Margaret A. Curley O'Grady  
 +Valerie Nelson Curley Cowan

**6:00pm Mass in English/Spanish +Barbara Rees****7:30pm Mass in Polish +Za dusze w czyśćcu cierpiące nie mające znikąd ratunku**

S.I. Podziękowanie wszystkim świętym za opiekę i łaski całej Rodziny Rybnik

**SATURDAY, 11/02/2024 – All Souls' Day, First Saturday****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors  
 +Olivia Alaba, +Margaret A. Curley O'Grady, +Valerie Nelson Curley Cowan

**4:00pm Mass in English**

+Lillian Alice Beach Curley, +Daniel J. Curley, +Michael H. Curley  
 S.I. For living and deceased parishioners, S.I. For holiness of priests and bishops  
 S.I. For health and employment for K.&V., S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families  
 +Russell, Tinerella, Dagata Family, +Gregory Gusich, +Grazia-Grace Guido  
 +For Deceased Members of Legion of Mary, +William J. Curley

**5:30pm Mass in Spanish****7:00pm Mass in Polish – Pierwsza Sobota****SUNDAY, 11/03/2024****7:30am Mass in English****9:00am Mass in Polish****10:30am Mass in Spanish****12:00pm Mass in English****1:30pm Mass in Polish**





## Letter from Fr. Marek Smolka

**October 27**

This weekend's Gospel reading offers a beautiful encounter, healing, faith, and discipleship story. Jesus is going through Jericho, and a blind man, Bartimaeus, hears of it and begins to call out to him. Eventually, he catches Jesus' attention, and Jesus calls for him to come over. In response, Bartimaeus doesn't just get up and walk over. Bartimaeus tells Jesus that he wants to see. Jesus gives him that and more. Not only does Bartimaeus receive his eyesight, but even more importantly, he is granted salvation because of his faith.

Bartimaeus doesn't just go from being blind to having sight. His faith enables him to let go of his previous life and embark on a new one of discipleship. Sometimes, when we hear healing stories like this, we wonder, *Why not me? Why doesn't the Lord heal my loved one? Am I not praying enough? Have I not persevered enough?* All of these are understandable questions arising from a place of doubt rather than faith. Faith lets us ask, "What will I do with the Lord's answer to my prayer?" This weekend's Gospel challenges us to consider whether the Lord invites us to find that new way of seeing and being. Are we ready to throw aside our cloak and accept his healing and salvation?

On Friday, November 1, we will celebrate the Solemnity of All the Saints, a Holy Day of Obligation. Join us for the English Mass at 8:30 a.m., which is the school Mass, the English and Spanish Mass at 6:00 p.m., and the Polish Mass at 7:30 p.m.

On Saturday, November 2, we will celebrate All Souls' Day, commemorating all the faithfully departed. Join us for the English mass at 8:00 am.

Daylight Saving Time ends on Sunday, November 3, 2024, at 2:00 am. As we sleep, the clocks "fall back" one hour! Remember to change your clocks.

Thank you for your ongoing support of our parish and the school community.

Fr. Marek Smolka

# List od ks. Marka Smółki



27 października

Dzisiejsza Ewangelia przybliży nam piękną historię spotkania, uzdrowienia, wiary i stania się uczniem Jezusa. Jezus wychodząc z Jerycha, usłyszał wołanie niewidomego żebraka Bartymeusza, który dowiedział się, że w nim przebywał. Jezus ostatecznie zwrócił uwagę na głośne wołanie Bartymeusza i poprosił, by do Niego podszedł. W odpowiedzi, Bartymeusz nie tylko przybiegł do Jezusa, ale błagał o przywrócenie Mu wzroku. Jezus nie tylko przywraca Mu wzrok, ale co ważniejsze zbawia Jego duszę ze względu na głęboką wiarę Bartymeusza.

Bartymeusz nie tylko doświadczył przejścia z utraty wzroku do jego odzyskania. Jego głęboka wiara w pomoc Jezusa pozwoliła mu na porzucenie swojego poprzedniego życia i rozpoczęcie nowego, ale już jako Jego wyznawcy. Niejednokrotnie, gdy słyszymy podobne historie uzdrowień, zastanawiamy się: dlaczego to nie mnie? Dlaczego Jezus nie uzdrawia mojej bliskiej osoby? Czy nie modłę się wystarczająco? Czy nie jestem wytrwały? Te pytania są zrozumiałe i powstają raczej z naszych obaw i wątpliwości, lecz nie z naszej ufności. Zaufanie pozwala zadać pytanie: „Co zrobię z odpowiedzią Jezusa na moją modlitwę?” Dzisiejsza Ewangelia stawia przed nami wyzwanie, byśmy mogli zastanowić się, nad zaproszeniem Jezusa do odnalezienia nowego sposobu istnienia i spojrzenia na nasze życie. Czy jesteśmy gotowi zrzucić z siebie płaszcz i przyjąć Jego uzdrawiającą moc i zbawienie?

W piątek 1 listopada obchodzimy Uroczystość Wszystkich Świętych, która jest Świętem Obowiązkowym. W tym dniu Msze św. zostaną odprawione, w języku angielskim o godz. o 8:30 rano (msza św. szkolna), o godz. 6 wieczorem Msza św. w j. angielskim i hiszpańskim oraz o godz. 7:30 wieczorem Msza św. w języku polskim.

W sobotę 2 listopada obchodzimy Dzień Zaduszny, czyli wspomnienie wszystkich wiernych zmarłych. Zapraszamy na Mszę św. w języku angielskim o godz. 8:00 rano.

W tym tygodniu zmiana czasu z letniego na zimowy, która będzie miała miejsce w nocy z 2 listopada na 3 listopada. Pamiętajcie o cofnięciu zegara o godzinę do tyłu! Śpijmy godzinę dłużej.

Ponowie dziękuję Wam za stałe wsparcie naszej szkoły i wspólnoty parafialnej.

Ks. Marek Smółka



# Carta del Padre Marek Smolka

27 de octubre

La lectura del Evangelio de este fin de semana ofrece una hermosa historia de encuentro, sanación, fe y discipulado. Jesús está pasando por Jericó y un ciego, Bartimeo, se entera de ello y comienza a llamarlo. Eventualmente, atrae la atención de Jesús quien lo llama para que venga. En respuesta, Bartimeo no sólo se levanta y se acerca, sino que le dice a Jesús que quiere ver. Jesús le da eso y más. Bartimeo no sólo recibe su vista, sino, lo que es más importante, se le concede la salvación debido a su fe.

Bartimeo no sólo pasa de ser ciego a tener vista. Su fe le permite dejar atrás su vida anterior y embarcarse en una nueva vida de discipulado. A veces, cuando escuchamos historias de sanación como esta, nos preguntamos: ¿Por qué no yo? ¿Por qué el Señor no sana a mi ser querido? ¿No estoy orando lo suficiente? ¿No he perseverado lo suficiente? Todas estas son preguntas comprensibles que surgen de un lugar de duda más que de fe. La fe nos permite preguntarnos: "¿Qué haré con la respuesta del Señor a mi oración?" El Evangelio de este fin de semana nos desafía a considerar si el Señor nos invita a encontrar esa nueva forma de ver y de ser. ¿Estamos listos para dejar a un lado nuestra túnica y aceptar su sanidad y salvación?

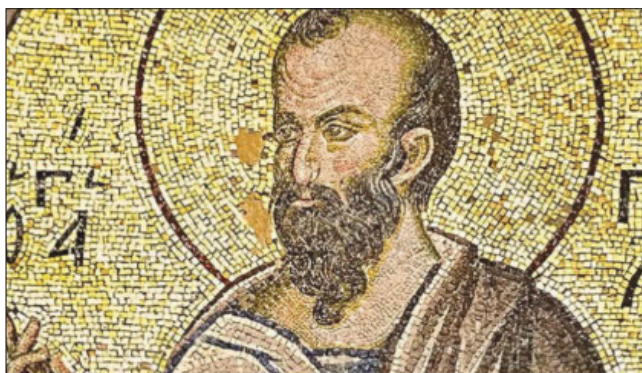
El viernes 1 de noviembre celebramos la Solemnidad de Todos los Santos, un día santo de obligación. Los invitamos a la misa en inglés a las 8:30 a.m., con la escuela, la misa bilingüe, inglés y español, a las 6:00 p.m. y la misa en polaco a las 7:30 p.m.

El sábado 2 de noviembre celebraremos el Día de los Fieles Difuntos, recordando a todos los fieles difuntos, en la misa en inglés a las 8:00 am.

El horario de verano termina el domingo 3 de noviembre de 2024 a las 2:00 am. Mientras dormimos, los relojes se "atrasan" una hora. Recuerde cambiar la hora en sus relojes.

¡Gracias por su respaldo continuo a la Parroquia San William y a la comunidad escolar!

Fr. Marek Smolka



Parafia św. Williama zaprasza na spotkanie

## ŚWIĘTY PAWEŁ I ŚWIĘTA ZIEMIA KOŚCIOŁA

Św. Paweł do dziś nie przestaje fascynować i inspirować swoim nawróceniem, gorliwością, siłą przekonywania, głębią myśli. O tym, jak z prześladowcy stał się gorliwym wyznawcą Jezusa oraz, co spotkało go podczas pierwszej wyprawy misyjnej, opowie Alicja Pożywio.

**Środa 30 października godz. 7 p.m., sala pod plebanią**

2600 North Sayre Avenue, Chicago | 773.407.3322



# Novena

for the holy souls in purgatory

Attention San William Parish community. All are invited to pray the novena for the Blessed Souls in Purgatory, beginning THURSDAY, OCTOBER 24 AT 7:00 PM in the convent chapel. Our Catholic Faith teaches us that the souls of the faithful departed must be purified before entering eternal rest in Heaven. These souls are in great need of our prayers to help them reduced their sufferings in Purgatory and join all the saints in Heaven. The novena will be prayed in Spanish.

We invite all children to the Halloween activity to be held after the novena to the faithful departed on October 31st. We encourage children to wear costumes representing angels, saints and people who live or have lived exemplary lives. We will serve pizza, break piñatas, candy, karaoke and much more.

### NOVENA POR LAS BENDITAS ALMAS DEL PURGATORIO.

Invitamos a toda la comunidad hispana de San William a la novena por las Benditas Almas del Purgatorio, que comienza este jueves 24 de octubre a las 7:00 pm en la capilla del convento. Nuestra Fe Católica nos enseña que las almas de los fieles difuntos deben ser purificadas antes de entrar al eterno descanso en el Cielo. Estas almas tienen gran necesidad de nuestras oraciones para ayudarlos a reducir sus sufrimientos en el Purgatorio y unirse a todos los santos en el Cielo. Los esperamos.

Invitamos a todos los niños a la actividad de Halloween a llevarse a cabo después de la novena a los fieles difuntos el 31 de octubre. Los invitamos a usar disfraces representando ángeles, santos y santas y personas que viven o han vivido vidas ejemplares. Serviremos pizza, quebraremos piñatas, dulces, karaoke y mucho más.

#### Pastor

Rev. Ryszard Gron

#### Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

#### Parish Administrator

Fr. Marek Smolka

[mamolka@archchicago.org](mailto:mamolka@archchicago.org)

#### Deacons

Edward Simola

Jaime Rios

#### Operations Director

Richard G. Neyenesch .....ext: 103

[rneyenesch@archchicago.org](mailto:rneyenesch@archchicago.org)

#### Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

[saintwilliamparish1916@gmail.com](mailto:saintwilliamparish1916@gmail.com)

#### Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archacki .....ext: 102

[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

#### Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

[mgeurtsen@archchicago.org](mailto:mgeurtsen@archchicago.org)

#### St. William School

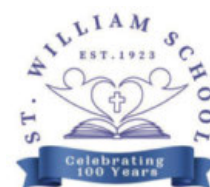
[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

Phone: 773-637-5130

[info@stwilliamschool.org](mailto:info@stwilliamschool.org)

#### School Principal

Jennifer Frazzini



#### Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



#### The Rectory Hours:

Monday	9am - 3pm & 6pm-8pm
Tuesday	11am - 1pm & 6pm-8pm
Wednesday	9am - 3pm & 6pm-8pm
Thursday	Closed
Friday	9am - 3pm & 6pm-8pm
Saturday	10am - 12pm
Sunday	Closed

**Ed the Plumber  
Ed the Carpenter**  
**773.471.1444**  
Best Work • Best Rates  
**PARISHIONER DISCOUNT**

**6978 Soul Food**  
We Do Catering!  
Try our Calfish Smothered Pork Chops!  
6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090




- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

**773-417-4969**  
topmotorscompleteautocare.com

6002 W. Diversey Ave.  
(Corner of Austin & Diversey)  
Closed Sunday ★ Se Habla Español

**Salerno Galewood CHAPELS**  
1857 N. Harlem Ave.  
Chicago, IL 60707  
**Contact Us 773-889-1700**  
Family Owned & Operated for Over 90 Years  
Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available  
[www.galewoodchapels.com](http://www.galewoodchapels.com)



**catholicmatch®**  
Illinois  
  
**CatholicMatch.com/IL**

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**  
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)  
Cremation Services Available  
**John Bassi, Parishioner**  
Graduate of St. William  
*Serving the Neighborhood for 3 Generations*  
*Mowimy Po Polsku*

**FREE AD DESIGN**  
with purchase of this space  
**CALL 800-950-9952**



**Plan de Seguro para gastos funerales**  
*Lincoln Heritage Funeral Advantage*  
Ayudando familias desde 1963  
• Sin Número de Seguro Social  
• Sin exámen médico  
Protege a tu Familia HOY!  
**Rosa Adelina Jijon**  
(708) 625-2565  
*Parishioner*

**DAVID CWIK**  
*Attorney at Law*  
  
Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

**IF YOU LIVE ALONE**  
**MDMedAlert!** STARTING AT \$19.95/mo.  
✓ Ambulance ✓ Police/Fire  
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert  
**CALL NOW! 800.809.3570** [md-medalert.com](http://md-medalert.com)



**FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK**  
*"A community bank for all your banking needs."*  
  
**(708) 453-3131**  
**(773) 625-3300**  
[www.fstsb.com](http://www.fstsb.com)  
Serving the community since 1946  
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES  
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES  
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY  
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)  
A FULL SERVICE BANK  
Member FDIC

StateFarm  
**David Oberwise**  
1403 W Schaumburg Rd  
Schaumburg IL 60194  
Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?  
Zadzwon do Emili po darmowa wycene  
**847-585-2484.**



**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**  
Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)  
**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**  
  
**1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com**  
NCUA  
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.



**MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME**  
**773-622-9300**  
Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com  
**Dignity MEMORIAL**  
6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634  
[www.Montclair-LucaniaFuneral.com](http://www.Montclair-LucaniaFuneral.com)

**WE'RE PROUD TO SUPPORT**  
**ST. WILLIAM PARISH**  
**WINTRUST BANK**  
Mont Clare  
CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS  
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)  
Proud to be part of the **WINTRUST** family

